

LAMPIRAN

Lampiran 1. Kuesioner Penelitian

Survei Mahasiswa Perihal Kondisi Pengetahuan Kalimat Bersyarat / Kondisional Bahasa Jepang (たら・ば・なら・と)

Selamat Pagi/Siang/Sore/Malam teman-teman semua.

Perkenalkan saya Thomas Aquino Haryanto dari Prodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang.

Angket ini bertujuan untuk mengetahui kondisi pengetahuan mahasiswa tentang kalimat bersyarat/kondisional (たら・ば・なら・と) dalam bahasa Jepang, serta membandingkannya dengan pola tata bahasa lainnya.

Hasil survei ini akan digunakan sebagai data pendukung penelitian skripsi berjudul “Fungsional dan Makna Kalimat Bersyarat たら・ば・なら・と dalam Ragam Bahasa Jepang Tertulis di BCCWJ.”

Mohon isi dengan jujur sesuai pengalaman Anda belajar bahasa Jepang. Data akan dijaga kerahasiaannya dan digunakan hanya untuk keperluan akademik.

Terima kasih atas bantuan teman-teman!!

Kontak peneliti: tomas.aquino31@gmail.com

A. Data Diri Responden

Petunjuk: Beri tanda silang (X) pada satu jawaban yang paling sesuai.

Semester saat ini

- a. 3
- b. 5
- c. 7

Lama belajar bahasa Jepang

- a. 1 tahun
- b. 2 tahun
- c. 3 tahun
- d. > 3 tahun

Lulus JLPT/setara

- a. N5/Setara
- b. N4/Setara
- c. N3/Setara
- d. N2/Setara
- e. N1/Setara

B. Persepsi Kesulitan Tata Bahasa Jepang

Pilih tingkat kesulitan Anda dalam memahami dan menggunakan pola-pola tata bahasa berikut dalam kalimat bahasa Jepang.

Apa pelajaran paling sulit saat belajar bahasa Jepang?

- a. Tata bahasa (bunpou)
- b. Huruf Kanji (kanji)
- c. Percakapan (kaiwa)
- d. Menyimak (choukai)
- e. Pemahaman wacana (dokkai)

Tema tata bahasa Jepang apa yang paling sulit menurut Anda?

- a. Kalimat jidoshi (intransitif) & tadoshi (transitif)
- b. Kalimat pasif (ukemi)
- c. Kalimat kausatif (shieki)
- d. Kalimat kausatif-pasif (shieki ukemi)
- e. Kalimat bersyarat/kondisional (〜と・〜たら・〜れば・〜なら)
- f. Kalimat perumpamaan/dugaan (そう・よう・らしい・みたい)
- g. Kalimat memberi & menerima (やり・もらい)
- h. Kalimat ragam bahasa sopan (keigo)

Apakah Anda sudah pernah belajar bentuk kalimat bersyarat/kondisional bahasa Jepang seperti (〜と・〜たら・〜れば・〜なら)?

- a. Sudah
- b. Belum

Jika sudah, menurut Anda apakah pola kalimat bersyarat/kondisional (〜と・〜たら・〜れば・〜なら) mudah dipahami?

- a. Sangat mudah
- b. Mudah
- c. Cukup mudah
- d. Sulit
- e. Sangat sulit

Menurut Anda, di antara pola bentuk kalimat bersyarat/kondisional berikut, mana yang paling sulit dan membingungkan?

- a. 〜と
- b. 〜たら
- c. 〜れば
- d. 〜なら

Apa alasan Anda merasa bentuk-bentuk tersebut sulit?

- Struktur dan perubahan dalam kalimat yang sulit
- Fungsi/penggunaan dan makna yang mirip
- Proses pembelajaran kurang dapat dipahami

Penutup:

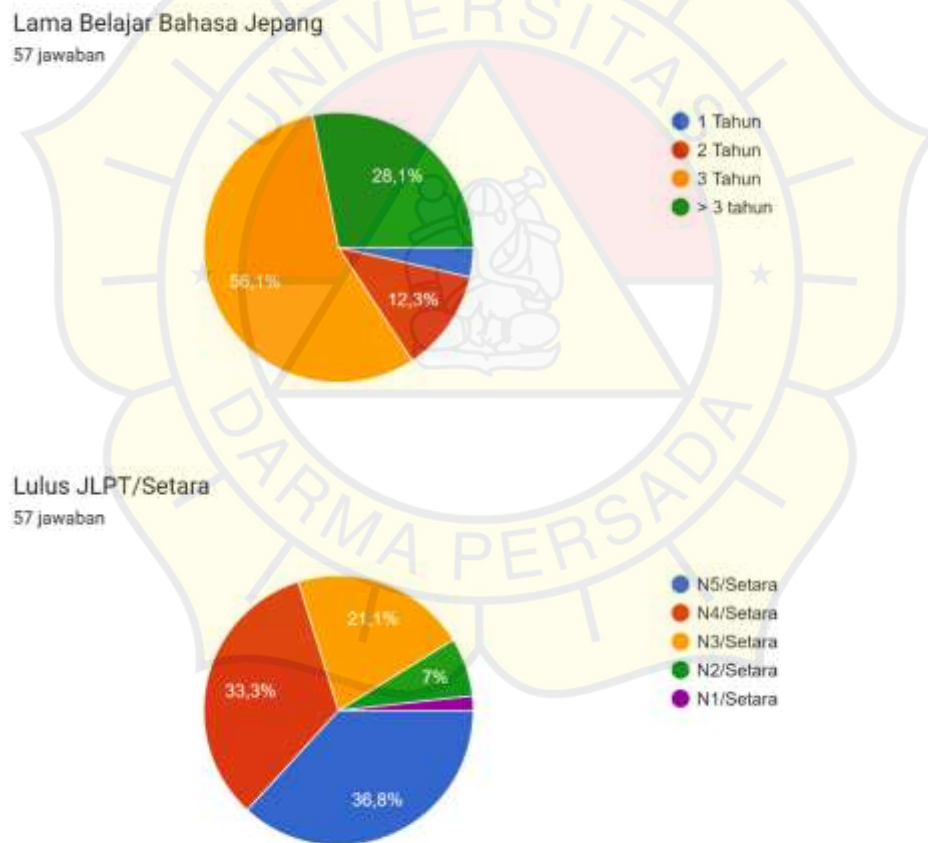
Terima kasih!!

ありがとうございます。

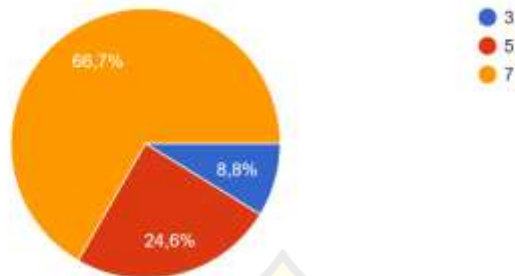
HASIL SURVEI PADA LATAR BELAKANG

Diisi oleh 57 mahasiswa UNSADA dari semester 3,5, dan 7.

Survei diadakan dan dan bagikan tanggal 27 Oktober 2025. Berikut Adalah data lengkap dari sampel yang ada.

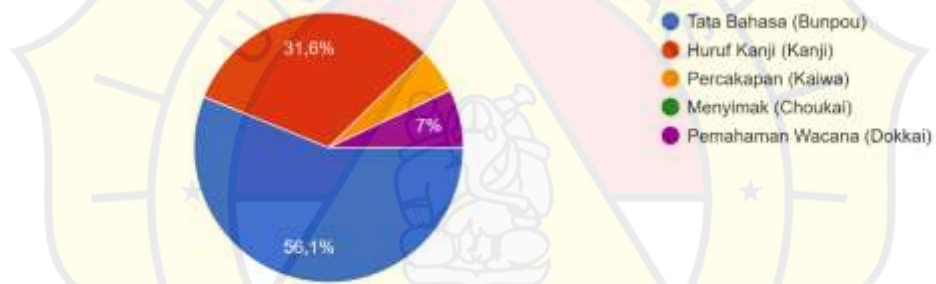


Semester Saat Ini
57 jawaban



Persepsi Kesulitan Tata Bahasa Jepang:

Apa Pelajaran Paling Sulit saat Belajar Bahasa Jepang?
57 jawaban

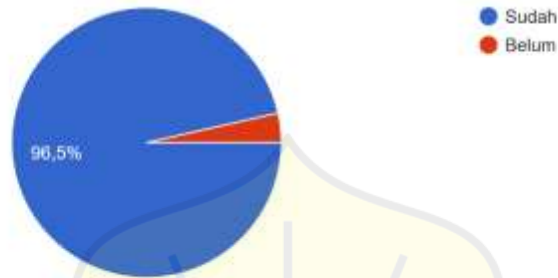


Tema Tata Bahasa Jepang apa yang paling sulit menurut anda ?
57 jawaban



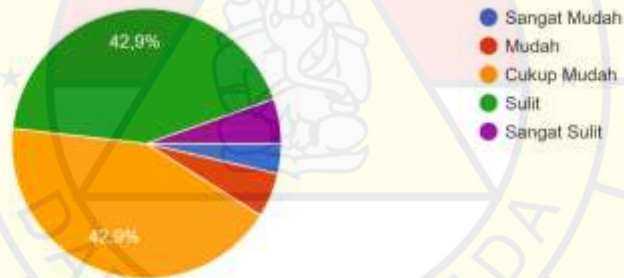
Apakah anda sudah pernah belajar bentuk kalimat Bersyarat/Kondisional Bahasa Jepang seperti (~と・~たら・~れば・~なら)?

57 jawaban



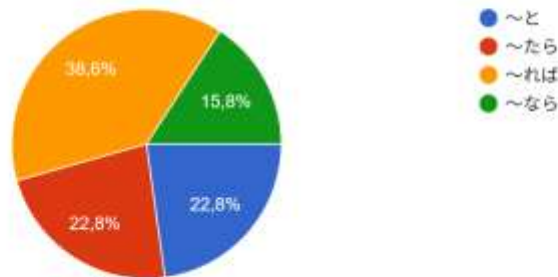
Jika sudah, menurut anda apakah pola Kalimat Bersyarat/Kondisional (~と・~たら・~れば・~なら) mudah dipahami ?

56 jawaban



Menurut anda diantara pola bentuk Kalimat Bersyarat/Kondisional berikut mana yang paling sulit dan membingungkan?

57 jawaban



Apa alasan anda merasa bentuk-bentuk tersebut sulit?

57 jawaban



Lampiran 2. 280 Data Yang Diambil Dari Korpus BCCWJ Yahoo! Blog 2008

Tabel 1: Pola 「たら」

Pola Kalimat yang menggunakan pola 「たら」

No	Kalimat Jepang	Romanisasi	Terjemahan Indonesia
1	と <u>思った</u> ら、アッチソン。 いきなり4回降板かい	<i>To omottara, Atchison. Ikinari yon-kai kōban kai.</i>	“Baru saya pikir begitu, tiba-tiba Atchison turun di inning keempat.”
2	煮て筋 <u>取り</u> したら3時間も 立っていたぞ	<i>Nite sujitori shitara san-jikan mo tatte ita zo.</i>	“Setelah merebus dan membuang urat-uratnya, ternyata sudah tiga jam berlalu.”
3	中を <u>見た</u> らチーズ1枚でパ テが2枚!	<i>Naka wo mitara chīzu ichi-mai de pate ga ni-mai!</i>	“Ketika melihat isinya, ternyata hanya ada satu lembar keju dan dua patty!”
4	雄叫び、ガッツポーズがた くさん <u>見</u> れたらいいな	<i>Otakebi, gattsu pōzu ga takusan miretara ii na.</i>	“Semoga bisa melihat banyak teriakan kemenangan dan pose semangat.”

5	墨入れして目立つようにし <u>たら</u> さらにかっこよくなる と思います	<i>Sumire shite medatsu yō ni shitara sara ni kakko yoku naru to omoimasu.</i>	“Kalau diberi tato supaya tampak mencolok, menurut saya akan jadi lebih keren lagi.”
6	『毒。毒。毒。』ヲ <u>見たら</u> 分かります	<i>“Doku. Doku. Doku.” wo mitara wakarimasu.</i>	“Kalau melihat tulisan ‘Racun. Racun. Racun.’ akan langsung paham.”
7	この書庫の前記事を見ても <u>たら</u> 6 / 12の記事、ナン ト！一ヶ月前でした	<i>Kono shoko no zen-kiji wo mite mitara, roku-gatsu jūni-nichi no kiji, nanto! Ikkagetsu mae deshita.</i>	“Ketika saya lihat artikel sebelumnya di arsip, ternyata artikel tanggal 12/6—wah! Sudah sebulan yang lalu.”
8	畑に <u>寄ったら</u> 、先日もあつ たオジサンが定植を終えて 最後の水やりをしていると ころでした	<i>Hatake ni yottara, senjitsu mo atta ojisan ga teishoku wo oete saigo no mizuyari wo shite iru tokoro deshita.</i>	“Ketika mampir ke kebun, ternyata bapak yang beberapa hari lalu saya temui sedang menyelesaikan tanam dan melakukan siraman terakhir.”
9	今日も <u>出社していたら</u> 、ボ スに用事を頼まれ三越に行 った	<i>Kyō mo shussha shite itara, bosu ni yōji wo tanomare Mitsukoshi ni itta.</i>	“Kalau saya masuk kantor hari ini juga, pasti disuruh bos pergi ke Mitsukoshi.”
10	その相手となる大分は、先 <u>制されたら</u> ジ・エンドにな らない戦い方のメンテナン ス急務か。	<i>Sono aite to naru Ōita wa, sensei saretara ji endo ni naranai tatakaikata no mentenansu kyūmu ka.</i>	“Untuk Oita yang akan jadi lawan itu, kalau sampai kebobolan duluan, mereka harus segera membenahi cara main agar tidak langsung <i>game over</i> .”
11	昼寝から <u>覚めたら</u> なんか体 がダルイ	<i>Hirune kara sametara nanka karada ga darui.</i>	“Ketika bangun dari tidur siang, entah kenapa badan terasa lemas.”
12	<u>帰ったら</u> 疲れ果ててた	<i>Kaettara tsukarehatete ta.</i>	“Setelah pulang, saya sudah sangat kelelahan.”
13	根を切って <u>しまったら</u> 大変	<i>Ne wo kitte shimattara taihen.</i>	“Kalau sampai memotong akarnya, akan repot sekali.”

14	朝顔のタネを植えました。 <u>そうしたら</u> 、昨日、花が咲いたよお	<i>Asagao no tane wo uemashita. Sō shitara, kinō, hana ga saita yō.</i>	“Aku menanam benih asagao. Lalu, kemarin bunganya mekar!”
15	あと1ヶ月も <u>したら</u> 今年終わっちゃってる	<i>Ato ikkagetsu mo shitara kotoshi owacchatteru.</i>	“Sebulan lagi, tahun ini sudah berakhir.”
16	のらり・のらり <u>していたら</u> 、たちまち「保健所」へ通報となる	<i>Norari-norari shite itara, tachimachi “hokensho” e tsūhō to naru.</i>	“Kalau terus seenaknya begitu, seketika akan dilaporkan ke dinas kesehatan.”
17	いざと <u>なったら</u> 神頼みをして祈ってみたり	<i>Iza to nattara kami-danomi wo shite inotte mitari.</i>	“Kalau sampai pada saat genting, orang pun berdoa dan meminta pertolongan dewa.”
18	ご飯を入れリゾット風にし <u>たら</u> マンマミ〜ヤ	<i>Gohan wo ire rizotto-fū ni shitara mamma mīya.</i>	“Ketika ditambah nasi dan dibuat seperti risotto, rasanya ‘mamma mia’!”
19	この程度で寒いなど <u>言ったら</u> 、甘い!!と言われる	<i>Kono teido de samui nado to ittara, amai!! to iwareru.</i>	“Kalau bilang udara sedingin ini saja sudah dingin, akan dibilang ‘manja!!’.”
20	ものすごい寝汗に襲われたかと <u>思ったら</u> 、なんだか分かりませんが、左乳首が爪で摘ままれたように、ものすごく痛い	<i>Monosugoi ne-ase ni osowareta ka to omottara, nandaka wakarimasen ga, hidari chikubi ga tsume de tsumamareta yō ni, monosugoku itai.</i>	“Baru saya kira diserang keringat malam parah, entah kenapa puting kiri terasa sangat sakit seperti dijepit kuku.”
21	妹が結婚することを <u>考えた</u> <u>ら</u> 、なんだかちょっと妙な感じ	<i>Imōto ga kekkon suru koto wo kangaetarar, nandaka chotto myō na kanji.</i>	“Kalau memikirkan adik akan menikah, rasanya agak aneh.”
22	録画してあるものを片っ端から観てると <u>思ったら</u> 居眠りの繰り返し	<i>Rokuga shite aru mono wo katappashi kara miteru to omottara inemuri no kurikaeshi.</i>	“Kupikir sedang menonton semua rekaman satu per satu, ternyata malah ketiduran berulang kali.”

23	この記事を <u>あげたら</u> リンクした	<i>Kono kiji wo agetara rinku shita.</i>	“Setelah mengunggah artikel ini, (ada yang) memberikan link.”
24	<u>放置してたら</u> 含みまあまああったのにまさかの同値	<i>Hōchi shitara fukumi mā mā atta noni, masaka no dōchi.</i>	“Kalau dibiarkan saja, bisa untung lumayan, tapi ternyata malah balik ke harga semula.”
25	この記事 <u>入れたら</u> 1269記事だもんね	<i>Kono kiji iretara 1269 kiji da mon ne.</i>	“Kalau artikel ini dimasukkan, jadi 1.269 artikel ya.”
26	これが本当に最後なんだ、 <u>って思ったら</u> 撃沈した	<i>Kore ga hontō ni saigo nan da, tte omottara gekichin shita.</i>	“Ketika terpikir bahwa ini benar-benar yang terakhir, rasanya langsung hancur.”
27	今日は <u>帰ったら</u> スーパー銭湯行っていいかなあ???	<i>Kyō wa kaettara sūpā sentō itte ii kanaa???</i>	“Hari ini kalau sudah pulang, boleh tidak ya pergi ke pemandian umum besar?”
28	また暇に <u>なったら</u> 描こう	<i>Mata hima ni nattara kakō.</i>	“Kalau nanti ada waktu luang lagi, akan aku gambar lagi.”
29	プロ <u>だったら</u> 、最悪の事態を想定して事業を展開しているはず	<i>Puro dattara, saiaku no jitai wo sōtei shite jigyō wo tenkai shite iru hazu.</i>	“Kalau mereka benar-benar profesional, seharusnya mengembangkan bisnis dengan mengantisipasi skenario terburuk.”
30	プラの削り屑がギヤに食い込んだのが原因であり、 <u>取り除いたら</u> 無事に回転した	<i>Pura no kezuri-kuzu ga giya ni kuikonda no ga gen'in de ari, torinozoitara buji ni kaiten shita.</i>	“Penyebabnya serpihan plastik masuk ke gigi gir, dan setelah dibuang, girnya berputar normal.”
31	紅葉は終わったかなと <u>思っていたら</u> 、道端にはまだ赤い葉をみかけます	<i>Kōyō wa owatta kana to omotte itara, michibata ni wa mada akai ha wo mikakemasu.</i>	“Kupikir musim momiji sudah selesai, ternyata di pinggir jalan masih terlihat daun merah.”
32	お店の人に <u>聞いたら</u> 『病人が出た』とのこと	<i>Omise no hito ni kiitara “byōnin ga deta” to no koto.</i>	“Setelah bertanya pada orang toko, katanya ‘ada orang yang jatuh sakit’.”

33	バナナと <u>言ったら</u> 、黄色	<i>Banana to ittara, kiiro.</i>	“Kalau menyebut pisang, ya (terbayang) warna kuning.”
34	<u>繋がったら</u> 繋がったでエン トリー完了まですげ〜時間 かかる	<i>Tsunagattara tsunagatta de entorī kanryō made suge~ jikan kakaru.</i>	“Kalau pun berhasil tersambung, sampai entri selesai makan waktu lama sekali.”
35	飲み会の二次会が <u>あったら</u> 合流しようと思ってた	<i>Nomikai no nijikai ga attara gōryū shiyō to omotteta.</i>	“Kalau ada acara lanjutan setelah minum-minum, aku berencana untuk menyusul.”
36	それを店長に電話で <u>話した</u> <u>ら</u> 「使えるかどうかまずは 見てみましょう」	<i>Sore wo tenchō ni denwa de hanashitara, “tsukaeru ka dō ka mazu wa mite mimashō”.</i>	“Setelah saya ceritakan itu lewat telepon ke manajer, beliau berkata, ‘Coba kita lihat dulu apakah bisa dipakai atau tidak.’”
37	なんでも自分で <u>やってた</u> <u>ら</u> ！今、叔母の一人息子 (37)は『ヒキコモリ』	<i>Nandemo jibun de yattetara! Ima, oba no hitori musuko (37) wa “hikikomori”.</i>	“Kalau dulu dibiarkan melakukan semuanya sendiri! Sekarang anak tunggal bibiku (37) jadi ‘hikikomori’.”
38	車で <u>走っていたら</u> 、こんな ショットをパチリ	<i>Kuruma de hashitte itara, konna shotto wo pachiri.</i>	“Ketika sedang berkendara, saya menjepret foto seperti ini.”
39	来Sに <u>なったら</u> 引退だ	<i>Rai esu ni nattara intai da.</i>	“Kalau sudah masuk musim depan, saya pensiun.”
40	この馬でハーツクライはね 一だろと <u>思ったら</u> やりやが った	<i>Kono uma de Hātsukurai wa nē daro to omottara yariyagatta.</i>	“Kupikir dengan kuda ini Heart’s Cry tidak mungkin menang, eh ternyata menang juga.”
41	先生。 <u>何をしたら</u> 永遠のい のちを自分のものとして受 けることができるでしょう か	<i>Sensei. Nani wo shitara eien no inochi wo jibun no mono to shite ukeru koto ga dekiru deshō ka.</i>	“Guru, apa yang harus dilakukan supaya bisa menerima hidup kekal sebagai miliknya?”
42	「週末からも長期休暇か も？そういえば昨日ショッ クな事が・・・おなか	<i>Shūmatsu kara mo chōki kyūka kamo? Sō ieba kinō shokku na koto ga... onaka mawari wo sokutei shitara “kyūjūhachi</i>	“Mungkin mulai akhir pekan ini juga libur panjang? Ngomong-ngomong, kemarin ada hal yang bikin kaget... waktu mengukur

	周りを測定したら“98 cm”体重は80 kg！」	<i>senchi” taijū wa hachijukkilo!</i>	lingkar perut, ternyata 98 cm, berat badan 80 kg!”
43	新しい発見と更なる楽しみを <u>もたら</u> してくれる	<i>Atarashii hakken to saranaru tanoshimi wo motarashite kureru.</i>	“(Hal itu) akan membawa penemuan baru dan kesenangan yang lebih jauh.”
44	誰が利益を <u>もたら</u> すか <u>とい</u> ったら、お客さんだ	<i>Dare ga rieki wo motarasu ka to ittara, okyaku-sanda.</i>	“Kalau ditanya siapa yang membawa keuntungan, tentu pelanggan.”
45	<u>よか</u> ったら、足跡残してくださいね	<i>Yokattara, ashiato nokoshite kudasai ne.</i>	“Kalau berkenan, tolong tinggalkan jejak ya.”
46	地上波で <u>流</u> れたら、お茶の間が凍る	<i>Chijōha de nagaretara, ochanoma ga kōru.</i>	“Kalau ini disiarkan di TV terrestrial, suasana ruang keluarga akan ‘membeku’.”
47	<u>飽</u> きたらず。まだ喰うか	<i>Akitarazu. Mada kuu ka.</i>	“Belum puas bosan. Masih mau makan lagi?”
48	それまでいつもの作業をしてください	<i>Sore made itsumo no sagyō wo shite kudasai.</i>	“Sampai saat itu, tolong kerjakan pekerjaan biasa seperti biasa.”
49	<u>上</u> 陸したら、難しいでしょ	<i>Jōriku shitara, muzukashii desho.</i>	“Kalau sudah mendarat, akan sulit kan.”
50	あまり見かけないと思って <u>ググ</u> ったら、メイド・イン・チャイナのスクーター	<i>Amari mikakenai to omotte guguttara, meido-in-Chaina no sukūtā.</i>	“Karena merasa jarang melihatnya lalu kucari di Google, ternyata skuter buatan China.”
51	「好きなように切って！」と <u>い</u> ったら・・・ちゃんと、真ん中で半分に	<i>“Suki na yō ni kitte!” to ittara... chanto, mannaka de hanbun ni.</i>	“Setelah aku bilang ‘Potong sesukamu!’, dia malah memotongnya tepat di tengah jadi dua.”
52	<u>拡</u> 大したら大きくなります	<i>Kakudai shitara ōkiku narimasu.</i>	“Jika diperbesar, (gambar) akan menjadi lebih besar.”
53	イチローに「君は絶対プロになれるよ」と <u>言</u> われたら どうだろう	<i>Ichirō ni “kimi wa zettai puro ni nareru yo” to iwaretara dō darō.</i>	“Bagaimana rasanya jika Ichiro berkata padamu, ‘Kamu pasti bisa jadi pemain profesional’?”
54	<u>私</u> だったら、ステージで石になってる	<i>Watashi dattara, sutēji de ishi ni natte ru.</i>	“Kalau saya yang ada di panggung, pasti kaku seperti batu.”

55	返事が <u>なかったら</u> もっと大きな花火を上げる	<i>Henji ga nakattara motto ōkina hanabi wo ageru.</i>	“Kalau tidak ada balasan, aku akan menyalakan kembang api yang lebih besar.”
56	過疎パニエに <u>いったら</u> 、先週は本当に過疎っていた	<i>Kaso Panie ni ittara, senshū wa hontō ni kasotte ita.</i>	“Ketika pergi ke Kaso Panier, minggu lalu ternyata benar-benar sepi.”
57	私が麻生首相の秘書を <u>してたら</u> 、首相がこう言われました	<i>Watashi ga Asō shushō no hisho wo shitara, shushō ga kō iwaremashita.</i>	“Kalau saya menjadi sekretaris PM Asō, beliau akan berkata begini...”
58	<u>気がついたら</u> もうこんな時間？	<i>Ki ga tsuitara mō konna jikan?</i>	“Sadar-sadar sudah jam segini?”
59	もし、周りでウクレレやりたいって人が <u>いたら</u> 、この教則DVD役に立ちそう	<i>Moshi, mawari de ukurere yaritai tte hito ga itara, kono kyōsoku DVD yaku ni tachisō.</i>	“Jika ada orang di sekitar yang ingin belajar ukulele, DVD panduan ini sepertinya berguna.”
60	おつり忘れて <u>しまったら</u> 、えーと、やっぱ、節約違反	<i>Otsuri wasurete shimattara, ē to, yappa, setsuyaku ihan.</i>	“Kalau sampai lupa mengambil uang kembalian, ya itu pelanggaran hemat juga.”
61	<u>よかったら</u> 読んでみてください	<i>Yokattara yonde mite kudasai.</i>	“Kalau berkenan, silakan coba baca.”
62	トニコンDVDも欲しいし、 <u>できたら</u> 以蔵さんのDVDも欲しい	<i>Tonikon DVD mo hoshii shi, dekitara Izō-san no DVD mo hoshii.</i>	“Aku ingin DVD Tonicon, dan kalau bisa, DVD Izō-san juga.”
63	よく <u>見たら</u> この煙みたいものはエンジンから出ているのではなく	<i>Yoku mitara, kono kemuri mitai mono wa enjin kara dete iru no de wa naku....</i>	“Kalau dilihat lebih teliti, ‘asap’ ini ternyata bukan keluar dari mesin...”

64	ダビングしたり <u>してたら</u> できたのに、録画したのを見ようと思ったら、何故か見れなくなってて	<i>Dabung shitari shitetara dekita noni, rokuga shita mono wo miyō to omottara, nazeka mirenaku natte te.</i>	“Padahal waktu sedang dubbing tadi bisa, tapi begitu mau menonton rekaman, entah kenapa malah tidak bisa diputar.”
65	寒くてこたつに <u>もぐってた</u> <u>ら</u> クークー z z z ...ハッと気がついたときには手遅れでした	<i>Samukute kotatsu ni moguttetara kūkū zzz... hatto ki ga tsuita toki ni wa teokure deshita.</i>	“Karena dingin lalu masuk ke dalam kotatsu dan tertidur pulas... saat tersadar, sudah terlambat.”
66	美容院に電話を <u>したら</u> 、昼からカット&カラーをして貰えるという事で	<i>Biyōin ni denwa wo shitara, hiru kara katto & karā wo shite moraeru to iu koto de.</i>	“Setelah menelepon salon, ternyata bisa potong dan warna rambut mulai siang.”
67	粘って <u>みたら</u> 少々利がのつたので利食い	<i>Nebatte mitara shōshō ri ga notta no de rigui.</i>	“Setelah mencoba bertahan, ternyata dapat sedikit untung, jadi saya ambil keuntungan (jual).”
68	一口食べてから、「ネギか <u>と思ったら</u> キュウリか！」	<i>Hitokuchi tabete kara, “negi ka to omottara kyūri ka!”.</i>	“Setelah makan satu suap, ‘Kupikir daun bawang, ternyata mentimun!’”
69	曲入れたり <u>してたら</u> こんな時間になった	<i>Kyoku iretari shitetara konna jikan ni natta.</i>	“Setelah memasukkan lagu dan sebagainya, tahu-tahu sudah jam segini.”
70	F Mを <u>聞いてたら</u> 、D Jが「先程西武に5点を取られ...」	<i>FM wo kiitetara, DJ ga “sakhodo Seibu ni go-ten wo torare...”.</i>	“Ketika sedang mendengarkan radio FM, sang DJ berkata, ‘Barusan Seibu kebobolan lima poin...’”

Tabel 2: Pola 「ば」

Pola Kalimat yang menggunakan pola 「ば」

No	Kalimat Jepang	Romanisasi	Terjemahan Indonesia
1	今日も <u>気付けば</u> こんな時間	<i>Kyou mo kizukeba konna jikan</i>	Hari ini juga, sebelum sadar sudah jam segini
2	<u>そういえば</u> 今日から3日間、親父は麻雀旅行で家を空けるんだった	<i>Sou ieba kyou kara mikka-kan, oyaji wa maajan ryokou de ie wo akeru n datta</i>	Ngomong-ngomong, mulai hari ini 3 hari ayah pergi traveling mahjong
3	<u>思ってみれば</u> 、関西空港、京セラドーム大阪、USJ。初めてづくめの大阪の旅だ	<i>Omotte mireba, Kansai kuukou, Kyocera dome Osaka, USJ. Hajimete zukume no Osaka no tabi da</i>	Kalau dipikir-pikir, Kansai Airport, Kyocera Dome, USJ - perjalanan Osaka penuh pertama kali
4	年初めの楽しみと <u>言えば</u> 、新聞の折り込み広告を見ること	<i>Nenhajime no tanoshimi to ieba, shinbun no orikomi koukoku wo miru koto</i>	Kalau bicara soal kesenangan awal tahun, ya melihat iklan lipatan koran
5	<u>気がつけば</u> 、「スレイヤーズレボリューション」録画してないし見てないや	<i>Ki ga tsukeba, "Slayers Revolution" rokuga shitenai shi mitenai ya</i>	Sebelum sadar, Slayers Revolution tidak direkam dan tidak ditonton
6	一説に <u>よれば</u> 、真の甲州街道は旧青梅街道で	<i>Issetsu ni yoreba, shin no Koushuu kaidou wa kyuu Oume kaidou de</i>	Menurut satu teori, jalan Koshu sejati adalah jalan Ome lama
7	<u>そういえば</u> この公園、猫ちゃん居たなあ	<i>Sou ieba kono kouen, neko-chan ita naa</i>	Ngomong-ngomong, di taman ini ada kucing ya

8	<u>そういえば</u> 「粋酔会」も今週だったなあ	<i>Sou ieba "Suisui-kai" mo konshuu datta naa</i>	Ngomong-ngomong, "Suisuikai" juga minggu ini ya
9	<u>そう言えば</u> 、前回来た時も同じパターンでしたね	<i>Sou ieba, zenkai kita toki mo onaji pataan deshita ne</i>	Ngomong-ngomong, waktu datang sebelumnya juga pola yang sama ya
10	<u>そういえば</u> エスコンの無料ステージ&無料機体配信でしたっけ	<i>Sou ieba Ace Combat no muryou stage & muryou kitai haishin deshita ke</i>	Ngomong-ngomong, Ace Combat ada distribusi stage & pesawat gratis kan?
11	さらに <u>言えば</u> 、私は文科省がどういう調査をしているのかよく知りません	<i>Sara ni ieba, watashi wa Monkashou ga dou iu chousa wo shite iru no ka yoku shirimasen</i>	Lebih jauh lagi, saya tidak tahu survei apa yang dilakukan Kementerian Pendidikan
12	お得だった <u>といえば</u> 、会議中にお菓子が配られた	<i>Otoku datta to ieba, kaigi-chuu ni okashi ga kubarareta</i>	Kalau dibilang untung, ya dapat cemilan saat meeting
13	<u>気がつけば</u> 仲良くなっていた	<i>Ki ga tsukeba nakayoku natte ita</i>	Sebelum sadar sudah jadi akrab
14	<u>そう言えば</u> この人まだカード化していないんだと	<i>Sou ieba kono hito mada kaado-ka shitenai n da to</i>	Ngomong-ngomong, orang ini belum jadi kartu ya
15	会員登録を <u>行えば</u> 自由に利用することができる	<i>Kaiin touroku wo okonaeba jiyuu ni riyou suru koto ga dekiru</i>	Jika melakukan registrasi anggota, dapat digunakan dengan bebas
16	ペペロンチーノは本来にんにくとトウガラシが <u>あれば</u> 成立する	<i>Peperoncino wa honrai ninniku to tougarashi ga areba seiritsu suru</i>	Peperoncino pada dasarnya terbentuk jika ada bawang putih dan cabai
17	時間が <u>あれば</u> ミステリー番組を好んで見る	<i>Jikan ga areba mystery bangumi wo kononde miru</i>	Kalau ada waktu, suka menonton acara misteri

18	曲の終わりに <u>近づけば</u> 、客もあきらめる	<i>Kyoku no owari ni chikazukeba, kyaku mo akirameru</i>	Kalau mendekati akhir lagu, penumpang juga menyerah
19	本屋さん <u>にいけば</u> 、手当たり次第、本をとっていく	<i>Hon'ya-san ni ikeba, teatarishidai, hon wo totte iku</i>	Kalau ke toko buku, ambil buku sembarangan
20	精米 <u>すれば</u> 当然に起きる現象です	<i>Seimai sureba touzen ni okiru genshou desu</i>	Fenomena yang alamiah terjadi kalau digiling
21	常識で <u>考えれば</u> わかる	<i>Joushiki de kangaereba wakaru</i>	Kalau dipikirkan dengan akal sehat, pasti mengerti
22	<u>そうすれば</u> 、呼び出し音になる前に電話に出る事が出来る	<i>Sou sureba, yobidashi-on ga naru mae ni denwa ni deru koto ga dekiru</i>	Kalau begitu, bisa angkat telepon sebelum bunyi dering
23	膝の調子を <u>考えれば</u> やはり無理	<i>Hiza no choushi wo kangaereba yahari muri</i>	Kalau pikirkan kondisi lutut, memang tidak mungkin
24	今の程度の下げで <u>あれば</u> 、株はまだまだ安心して上げられない	<i>Ima no teido no sage de areba, kabu wa mada mada anshin shite agerarenai</i>	Dengan penurunan sejauh ini, saham belum bisa naik dengan aman
25	<u>有害でなければ</u> 、特段の「社会」における支障でない	<i>Yuugai de nakereba, tokudan no "shakai" ni okeru shishou de nai</i>	Kalau tidak berbahaya, bukan masalah khusus bagi masyarakat
26	あの季節で <u>なければ</u> できないこと	<i>Ano kisetsu de nakereba dekinai koto</i>	Hal yang tidak bisa dilakukan kalau bukan musim itu
27	1日 <u>平均すれば</u> 10分くらいだろう	<i>Ichinichi heikin sureba juppun kurai darou</i>	Kalau dirata-rata per hari, sekitar 10 menit

28	雲へ突入すれば、427000を捉えられるかが焦点になる。	<i>Kumo e totsunyū sureba, yonjūnana-man wo toraeraru ka ga shōten ni naru.</i>	Kalau sejak awal dibuka di zona plus dan menembus awan, fokusnya adalah apakah harga bisa menyentuh 427.000.
29	俺が <u>楽しければ</u> 良いのだ	<i>Ore ga tanoshikereba yoi no da</i>	Kalau saya senang, itu sudah cukup
30	今回の曲が頭に <u>入れば</u> 切替ると思います	<i>Konkai no kyoku ga atama ni haireba kirikawaru to omoimasu</i>	Kalau lagu kali ini masuk kepala, akan berubah
31	ネットで事件を見ている方から <u>すれば</u> 、テレビの報道がいかにおかしいのか？	<i>Netto de jiken wo mite iru kata kara sureba, terebi no hōdō ga ika ni okashii no ka ga yoku wakarū.</i>	Kalau dilihat dari orang yang mengikuti kasusnya lewat internet, akan sangat jelas betapa anehnya pemberitaan TV.
32	性格が <u>よければ</u>	<i>Seikaku ga yokereba</i>	Kalau kepribadiannya baik
33	<u>できれば</u> 、お昼に、手間のかからない、野菜のおかずを取り入れてください	<i>Dekireba, ohiru ni, tema no kakaranai, yasai no okazu wo toriirete kudasai</i>	Kalau bisa, tolong masukkan lauk sayur yang tidak merepotkan saat makan siang
34	毎日楽しく仕事 <u>できればいいな</u>	<i>Mainichi tanoshiku shigoto dekireba ii na</i>	Kalau bisa kerja setiap hari dengan senang, akan bagus
35	体感できたときに <u>感じてくれれば</u> それでいい	<i>Taikan dekita toki ni kanjite kurereba sore de ii</i>	Kalau bisa merasakan sendiri, itu sudah cukup
36	このままずっと <u>止まなければ</u> いいのにな	<i>Kono mama zutto tomarakereba ii noni na</i>	Kalau (hujan) tidak berhenti terus begini, bagus ya

37	迫力を感じて <u>いただければ</u> 嬉しいです	<i>Hakuryoku wo kanjite itadakereba ureshii desu</i>	Kalau Anda bisa merasakan kekuatannya, saya senang
38	記事が <u>楽しければ</u> 、傑作ボ タンお願いします	<i>Kiji ga tanoshikereba, kessaku botan onegai shimasu</i>	Kalau artikel menyenangkan, tolong klik tombol masterpiece
39	料理にもっと情熱を注いで <u>くれれば</u> 「また行きたい な」って思える	<i>Ryouri ni motto jounetsu wo sosoide kurereba "mata ikitai na" tte omoeru</i>	Kalau dicurahkan lebih banyak semangat ke masakan, akan berpikir "ingin datang lagi"
40	<u>伝えてくれれば</u> とおもう	<i>Tsutaete kurereba to omou</i>	Saya pikir kalau (Anda) memberitahu
41	<u>よろしければ</u> お付き合いの 程お願いいたします	<i>Yoroshikereba otsukiai no hodo onegai itashimasu</i>	Kalau berkenan, mohon kerja samanya
42	出し量はエンジン回転 数、つまりエンジン負圧 に比例していて、回転数 (負圧)が <u>高くなれば</u> 、 吸出し量も増える仕組に なっていて、エンジンが 要求するガソリン量に対 応します。	<i>Enjin kaitensū, tsumari enjin fuatsu ga takaku nareba, suidashi ryō mo fueru shikumi ni natte ite, enjin ga yōkyū suru gasorin ryō ni taiō shimasu.</i>	“Putaran mesin, yaitu tekanan negatif mesin, kalau naik maka volume sedotan juga bertambah, sehingga menyesuaikan jumlah bensin yang dibutuhkan mesin.”
43	<u>よせば</u> いいのに決算発表を またいでしまった	<i>Yoseba ii noni kessan happyou wo matainde shimatta</i>	Padahal sebaiknya jangan, malah lewat pengumuman keuangan
44	好きなものを <u>すれば</u> いい	<i>Suki na mono wo sureba ii</i>	Sebaiknya lakukan yang disukai

45	どうすれば自分がつねに 幸せになれるかを考えて <u>行動すれば</u> 、自然と結果 は付いてきます。	<i>Dō sureba jibun ga tsune ni shiawase ni nareru ka wo kangaete kōdō sureba, shizen to kekka wa tsuite kimasu.</i>	“Kalau kita memikirkan bagaimana bisa selalu bahagia dan bertindak sesuai itu, hasilnya akan mengikuti dengan sendirinya.”
46	同じように出て、豊ノ島 の逆転技を <u>食っていれば</u> 、何もそんなにあわて て出なくても、と言われ るわけだ。	<i>Onaji yō ni dete, Toyonoshima no gyakuten-waza wo kutte ireba, “nani mo sonna ni awatete denakutemo” to iwareru wake da.</i>	“Kalau dia keluar dengan cara yang sama lalu justru kena teknik balik Toyonoshima, orang akan bilang, ‘tidak perlu terburu-buru begitu juga’.
47	よほど待遇がよいの <u>でなければ</u> すぐ辞めた方が無難	<i>Yohodo taiguu ga yoi no de nakereba sugu yameta hou ga bunan</i>	Kalau perlakuannya tidak sangat baik, lebih aman untuk segera resign
48	<u>普及すれば</u> 首都圏が確実に 広がる	<i>Fukyuu sureba shutoken ga kakujitsu ni hirogaru</i>	Kalau tersebar luas, wilayah metropolitan pasti meluas
49	打撃をさらに <u>磨けば</u> 3番も 打てるだろう	<i>Dageki wo sara ni migakeba sanban mo uteru darou</i>	Kalau mengasah pukulan lebih lanjut, mungkin bisa batting di posisi ketiga
50	<u>大きくなれば</u> 一角千金かな	<i>Ookiku nareba ikkaku senkin kana</i>	Kalau jadi besar, mungkin untung besar ya
51	念仏を一生懸命 <u>唱えれば</u> 、 いい気持ちになれる	<i>Nenbutsu wo isshoukenmei tonaereba, ii kimochi ni nareru</i>	Kalau membaca doa dengan sungguh-sungguh, bisa jadi perasaan baik
52	電車で <u>行けば</u> 楽だろう	<i>Densha de ikeba raku darou</i>	Kalau naik kereta, pasti mudah
53	信用が <u>なければ</u> 、誰もついで こない	<i>Shin'you ga nakereba, dare mo tsuite konai</i>	Kalau tidak ada kepercayaan, tidak ada yang mengikuti
54	乗り方間違わ <u>なければ</u> まず 勝てる	<i>Norikata machigawanakereba mazu kateru</i>	Kalau tidak salah cara naik, pasti menang

55	己自身で <u>体得しなければ</u> 身につかない	<i>Onore jishin de taitoku shinakereba mi ni tsukanai</i>	Kalau tidak mengalami sendiri, tidak akan menguasai
56	<u>見慣れれば</u> ドンちゃん>金 ○先生になる	<i>Minarereba Donchan > Kin-sensei ni naru</i>	Kalau terbiasa lihat, Donchan jadi lebih dari Guru Kin
57	早めに悩みを <u>解消しなければ</u> ツルピカリンの危機	<i>Hayame ni nayami wo kaishou shinakereba tsurupikarin no kiki</i>	Kalau tidak selesaikan masalah segera, krisis botak
58	力を <u>貸せば</u> すぐさま対戦が実現する	<i>Chikara wo kaseba sugusama taisen ga jitsugen suru</i>	Kalau membantu, pertandingan segera terwujud
59	グラウンドが <u>あれば</u> 走れる	<i>Ground ga areba hashireru</i>	Kalau ada lapangan, bisa lari
60	<u>できれば</u> 、「相手の気持ちをおしはかれる」だけは	<i>Dekireba, "aite no kimochi wo oshihakareru" dake wa</i>	Kalau bisa, setidaknya "bisa memahami perasaan orang lain"
61	本来で <u>あれば</u> 、経済と生活の安定	<i>Honrai de areba, keizai to seikatsu no antei</i>	Kalau seharusnya, stabilitas ekonomi dan kehidupan
62	その気にな <u>れば</u> 何でも出来る	<i>Sono ki ni nareba nan demo dekiru</i>	Kalau berniat, bisa melakukan apa saja
63	<u>会議がなければ</u> 3 週間の連勤しなくて済む	<i>Kaigi ga nakereba san-shuukan no renkin shinakute sumu</i>	Kalau tidak ada meeting, tidak perlu kerja 3 minggu berturut-turut

64	<p>するように<u>なれば</u>また変わってくる</p>	<p><i>Suru you ni nareba mata kawatte kuru</i></p>	<p>Kalau mulai melakukan, akan berubah lagi</p>
65	<p>早く<u>抽選すれば</u>いずれの回は見られる</p>	<p><i>Hayaku chuusen sureba izure no kai wa mirareru</i></p>	<p>Kalau cepat undian, salah satu sesi bisa ditonton</p>
66	<p>もちっと明るいうちに<u>歩いてれば</u>よかったかもしれん</p>	<p><i>Mochitto akarui uchi ni aruite reba yokatta kamoshiren</i></p>	<p>Seandainya jalan saat masih agak terang, mungkin akan lebih baik</p>
67	<p>ベンジャミンを拾ったのがクイニーで<u>なければ</u>2人は出会うこともなかった</p>	<p><i>Benjamin wo hirotta no ga Kuinii de nakereba futari wa deau koto mo nakatta</i></p>	<p>Jika yang menemukan Benjamin bukan Queenie, mereka tidak akan bertemu</p>
68	<p>すんなりおねんねしてくれ<u>れば</u>私も風邪ぶり返すことなかった</p>	<p><i>Sunnari onen'ne shite kurereba watashi mo kaze burikaesu koto nakatta</i></p>	<p>Kalau (anak) tidur pulas, saya tidak akan kambuh flu</p>
69	<p>見ることが<u>できれば</u>さぞや絶景だったろうに</p>	<p><i>Miru koto ga dekireba sazoya zekkei datta rouni</i></p>	<p>Kalau bisa melihat, pasti pemandangannya indah sekali</p>
70	<p>疑問を<u>持てば</u>、ちょっとニセの指令を電信すればわかったはずだ</p>	<p><i>Gimon wo moteba, chotto nise no shirei wo denshin sureba wakatta hazu da</i></p>	<p>Kalau punya pertanyaan, kalau kirim perintah palsu seharusnya tahu</p>

Tabel 3: Pola なら

Pola Kalimat yang menggunakan pola 「なら」

No	Kalimat Jepang	Romanisasi	Terjemahan Indonesia
1	シュンなら大丈夫だとなんの危機感ももってなかったが...	<i>Shun nara daijōbu da to nan no kikikan mo motte nakatta ga...</i>	Aku sama sekali tidak merasa khawatir kalau Shun.
2	ならばソロができるように修正してほしい。または補正いれてほしい。	<i>Naraba soro ga dekiru yō ni shūsei shite hoshii.</i>	Kalau begitu, ingin ada perbaikan supaya bisa solo.
3	本人がそう言っているの <u>なら</u> 納得するしか無い。	<i>Hon'nin ga sō itte iru no nara nattoku suru shika nai.</i>	Kalau orangnya sendiri bilang begitu, mau tidak mau harus menerima.
4	貴方が本当に、そう思っておられるの <u>なら</u> ・・少し、安心しました。	<i>Anata ga hontō ni sō omotte orareru no nara... sukoshi, anshin shimashita.</i>	Kalau memang kamu benar-benar berpikir begitu... aku agak tenang.
5	<u>それなら</u> 、一回自分で使ってみてから決めたほうが良いよ。	<i>Sore nara, ikkai jibun de tsukatte mite kara kimeta hō ga ii yo.</i>	Kalau begitu, sebaiknya kamu pakai dulu sendiri baru memutuskan.
6	そういう <u>ことなら</u> 、喜んでお引き受けしましょう。	<i>Sō iu koto nara, yorokonde o-hikiuke shimashō.</i>	Kalau begitu ceritanya, dengan senang hati akan saya terima.
7	それ <u>ならば</u> 、最初からそう言っただければ助かったのですが。	<i>Sore naraba, saisho kara sō itte itadakereba tasukatta no desu ga.</i>	Kalau begitu, kalau dari awal Anda bilang begitu, saya akan sangat terbantu.

8	<u>それなら</u> 話は別だ。すぐに対応を検討しよう。	<i>Sore nara hanashi wa betsu da. Sugu ni taiō o kentō shiyō.</i>	Kalau begitu ceritanya, lain soal. Mari segera pertimbangkan langkah.
9	彼が <u>言うなら</u> 、間違いはないだろう。	<i>Kare ga iu nara, machigai wa nai darō.</i>	Kalau dia yang bilang, mungkin tidak salah.
10	<u>それなら</u> 、明日の朝一番で出発しましょう。	<i>Sore nara, ashita no asa ichiban de shuppatsu shimashō.</i>	Kalau begitu, mari berangkat besok pagi-pagi sekali.
11	忘れた <u>のなら</u> 、もう一度説明します。	<i>Wasureta no nara, mō ichido setsumei shimasu.</i>	Kalau kamu lupa, akan saya jelaskan sekali lagi.
12	使う <u>ものなら</u> 、多少高くても良いものを買ったほうがいい。	<i>Tsukau mono nara, tashō takakute mo yoi mono o katta hō ga ii.</i>	Kalau barang yang akan dipakai, meski agak mahal sebaiknya beli yang bagus.
13	将棋 <u>ファンなら</u> 打たねば成らぬ。結果は大敗しましたが・・・なにか・・・。	<i>Shōgi fan nara utaneba naranu.</i>	Kalau penggemar shogi, harus memainkan ini.
14	地味でもいい人 <u>なら</u> ば・・・むしろ、派手よりはいいのでは??	<i>Jimide mo ii hito naraba...</i>	Kalau orangnya baik meski sederhana...
15	<u>演技だけなら</u> 明日からでも主演娘役を勤められそうです。	<i>Engi dake nara ashita kara demo shuen musume-yaku o tsutomerare-sō desu.</i>	Kalau soal akting saja, besok pun sudah bisa jadi pemeran utama.
16	レアペダルがかかっているも、この <u>ページなら</u> ヒットする。	<i>Kono pēji nara hitto suru.</i>	Meski ada "rare pedal", kalau di halaman ini pasti terdeteksi.
17	ちょっとくらい暗いところ <u>なら</u> なんとか写せるレンズをGETしたので	<i>Chotto kurai kurai tokoro nara nantoka utsuseru renzu o getto shita node.</i>	Saya dapat lensa yang masih bisa memotret kalau agak gelap.

18	後継なら打ってみたいぞコレ！ロボットの確率を高くし、連チャン率を...	<i>Kōkei nara utte mitai zo kore!</i>	Kalau penerusnya, aku ingin coba main!
19	平塚市民ならばかなりの確率でその存在を知っている・・・ハズ	<i>Hiratsuka shimin naraba kanari no kakuritsu de sono sonzai o shitte iru hazu.</i>	Kalau warga Hiratsuka, kemungkinan besar tahu keberadaan tempat ini.
20	必要なものなら、買わないわけにはいかないですからね。	<i>Hitsuyō na mono nara, kawanai wake ni wa ikanai desu kara ne.</i>	Kalau memang barang yang perlu, mau tidak mau harus dibeli.
21	1時間半くらいで着くなら。高尾までなら、それほど遠くないと思う。	<i>... Takao made nara, sore hodo tōku nai to omou.</i>	Kalau hanya sampai Takao, menurutku tidak terlalu jauh.
22	あなたなら、きっと素敵な未来を築けると思います。	<i>Anata nara, kitto suteki na mirai o kizukeru to omoimasu.</i>	Kalau kamu, aku yakin bisa membangun masa depan yang indah.
23	日本ならどこでも手に入るけれど、海外では貴重なんだ。	<i>Nihon nara doko demo te ni hairu keredo, kaigai de wa kichō nan da.</i>	Kalau di Jepang, bisa didapat di mana saja; di luar negeri jadi berharga.
24	晴れてる日なら、ここから富士山が綺麗に見えるんですよ。	<i>Haretteru hi nara, koko kara Fujisan ga kirei ni mieru n desu yo.</i>	Kalau hari cerah, dari sini Gunung Fuji terlihat indah.
25	自分で選んだ道なら、後悔はしないはずだ。	<i>Jibun de eranda michi nara, kōkai wa shinai hazu da.</i>	Kalau jalan yang dipilih sendiri, seharusnya tidak menyesal.
26	安いものなら、試しに買ってみても損はないでしょう。	<i>Yasui mono nara, tameshi ni katte mite mo son wa nai deshō.</i>	Kalau barangnya murah, dicoba beli pun tak rugi.
27	お金なら、いくらでも出すから助けてくれ。	<i>Okane nara, ikura demo dasu kara tasukete kure.</i>	Kalau soal uang, akan kubayar berapa pun, tolong selamatkan aku.

28	経験者 <u>なら</u> 、この難しさがわかってもらえるはずだ。	<i>Keikensha nara, kono muzukashisa ga wakatte moraeru hazu da.</i>	Kalau orang berpengalaman, pasti bisa memahami kesulitan ini.
29	あなた <u>なら</u> 、この意味がわかるでしょう。	<i>Anata nara, kono imi ga wakaru deshō.</i>	Kalau kamu, pasti mengerti maksud ini.
30	ゆっくり曲がる <u>なら</u> いいけど、直角はねえよ w w w w w	<i>Yukkuri magaru nara ii kedo, chokkaku wa nee yo.</i>	Kalau belok pelan sih tidak apa, tapi sudut 90 derajat itu tidak masuk akal.
31	心臓で手数打ち込める <u>なら</u> 他職でも可 (ランサとか)。	<i>Shinzō de tesū uchikomeru nara ta-shoku demo ka (ransa toka).</i>	Kalau bisa spam serangan dengan "heart", job lain pun bisa (misalnya lancer).
32	これが酷いといって泣くほど <u>なら</u> 、大馬鹿者にされた貫一は.....	<i>Kore ga hidei to itte naku hodo nara, ōbakamono ni sareta Kan'ichi wa....</i>	Kalau sampai ini dibilang kejam dan bikin menangis, bagaimana dengan Kan'ichi yang dibuat sebodoh itu....
33	時間が <u>戻るなら</u> 、もう一度、部登録の日に戻りたいです。	<i>Jikan ga modoreru nara, mō ichido bu-tōroku no hi ni modoritai desu.</i>	Kalau waktu bisa kembali, aku ingin kembali sekali lagi ke hari pendaftaran klub.
34	今とりかかっている大きな商談がもしも <u>整ったなら</u> 実現するかな	<i>Ima torikakatte iru ōkina shōdan ga moshimo totonotta nara jitsugen suru kana.</i>	Kalau kesepakatan bisnis besar yang sedang digarap itu jadi, mungkin bisa terwujud.
35	三内丸山遺跡に <u>行ったなら</u> 、やはり行かなきゃ罰が当たる	<i>Sannai Maruyama iseki ni itta nara, yahari ikanakya batsu ga ataru.</i>	Kalau sudah pergi ke situs Sannai Maruyama, harus juga pergi ke tempat ini, kalau tidak kena batunya.
36	あくまでもウソっぽく、 <u>でたらめなら</u> 徹底的にでたらめに、	<i>Akumademo usoppoku, detarame nara tetteiteki ni detarame ni.</i>	Kalau mau tampak bohong, harus total ngawur.

37	視界に入ろうもの <u>なら</u> 、その読みと由来が気になって仕方がなくなるのだ	<i>Shikai ni hairō mono nara, sono yomi to yurai ga ki ni natte shikata ga naku naru no da.</i>	Kalau sampai tertangkap pandangan, bacaan dan asal-usulnya jadi sangat mengganggu pikiran.
38	<u>ホントなら</u> 私が電車で行って買ってきて秋場で待ち合わせしようといったのに	<i>Honto nara watashi ga densha de itte katte kite Akiba de machiawase shiyō to itta noni.</i>	Sebenarnya kalau normal, aku yang naik kereta, beli dan janji di Akiba, tapi....
39	<u>どうせなら</u> テマリとか我愛羅とかさあ〜	<i>Dōse nara Temari toka Gaara toka sã.</i>	Kalau sekalian, lebih baik Temari atau Gaara juga dong.
40	あんた、飯、 <u>外なら</u> それでもええで!	<i>Anta, meshi, soto nara sore demo ee de!</i>	"Kalau kamu mau makan di luar, tidak apa-apa juga!"
41	どちらか一人の意見で決める <u>のなら</u> 私は「反対」をします。	<i>Dochira ka hitori no iken de kimeru no nara watashi wa "hantai" o shimasu.</i>	Kalau harus diputuskan hanya oleh pendapat satu orang, saya akan "menolak".
42	同居とかを考える <u>ようなら</u> もう少し慎重になった方がいいかもしれない	<i>Dōkyo toka o kangaeru yō nara mō sukoshi shinchō ni natta hō ga ii kamoshirenai.</i>	Kalau sudah mulai terpikir tinggal bersama, sebaiknya jadi sedikit lebih berhati-hati.
43	もし、まだお手元に <u>あるなら</u> 譲っていただけませんか。	<i>Moshi, mada otemoto ni aru nara yuzutte itadakenai deshō ka.</i>	Kalau masih ada di tangan Anda, bolehkah saya memintanya?
44	<u>暇なら</u> いつでも相手してあげるよ?	<i>Hima nara itsudemo aite shite ageru yo?</i>	Kalau kamu senggang, kapan saja akan aku temani, ya?
45	<u>どうせなら</u> 、お互いがもっともっと納得できる形がいいなあ。	<i>Dōse nara, otagai ga motto motto nattoku dekiru katachi ga ii nã.</i>	Kalau sekalian, sebaiknya bentuk yang benar-benar bisa memuaskan kedua belah pihak.
46	もし行く <u>のなら</u> 、お気を付けて行ってらっしゃいませ!	<i>Moshi iku no nara, o-ki o tsukete itte rasshaimase!</i>	Kalau jadi pergi, hati-hati di jalan!

47	近くに <u>来る</u> ようなら、ぜひ声をかけてくださいね。	<i>Chikaku ni kuru yō nara, zehi koe o kakete kudasai ne.</i>	Kalau kebetulan datang ke dekat sini, tolong kabari ya.
48	こうなる <u>なら</u> 、もっと早く準備をしておくべきだった。	<i>Kō naru nara, motto hayaku junbi o shite oku beki datta.</i>	Kalau akhirnya begini, seharusnya aku bersiap lebih cepat.
49	何かお手伝いできることがある <u>なら</u> 、遠慮なく言ってください。	<i>Nanika otetsudai dekiru koto ga aru nara, enryo naku itte kudasai.</i>	Kalau ada yang bisa saya bantu, jangan ragu bilang.
50	できること <u>なら</u> 、もう一度あの頃に戻ってやり直したい。	<i>Dekiru koto nara, mō ichido ano koro ni modotte yarinaoshitai.</i>	Kalau bisa, aku ingin kembali ke masa itu dan mengulang semuanya.
51	嫌 <u>なら</u> 、無理に続ける必要はないと思いますよ。	<i>Iya nara, muri ni tsuzukeru hitsuyō wa nai to omoimasu yo.</i>	Kalau kamu tidak suka, menurutku tidak perlu dipaksakan untuk lanjut.
52	迷っている <u>なら</u> 、一度やめてみるのも手かもしれません。	<i>Mayotte iru nara, ichido yamete miru no mo te kamoshiremasen.</i>	Kalau kamu sedang bimbang, berhenti dulu sekali mungkin juga salah satu cara.
53	本当に好き <u>なら</u> 、言葉ではなく行動で示してほしい。	<i>Hontō ni suki nara, kotoba de wa naku kōdō de shimete hoshii.</i>	Kalau benar-benar suka, tunjukkan dengan tindakan, bukan kata-kata.
54	私 <u>なら</u> 、いつでも相談に乗りますよ。	<i>Watashi nara,, itsudemo sōdan ni norimasu yo.</i>	Kalau aku, kapan saja aku siap diajak curhat.
55	もしものことがあった <u>なら</u> 、誰が責任を取るつもりですか。	<i>Moshimo no koto ga atta nara, dare ga sekinin o toru tsumori desu ka.</i>	Kalau terjadi hal yang tak diinginkan, siapa yang akan bertanggung jawab?
56	間に合うの <u>なら</u> 、今すぐ追いかけて伝えたい。	<i>Maniaū no nara, ima sugu oikakete tsutaetai.</i>	Kalau masih sempat, aku ingin segera mengejanya dan menyampaikan (hal itu).
57	誰かに見られるもの <u>なら</u> 、恥ずかしくて外に出られない。	<i>Dareka ni mirareru mono nara, hazukashikute soto ni derarenai.</i>	Kalau itu sesuatu yang bisa dilihat orang, aku malu dan tidak bisa keluar.

58	行くなら行く、行かない <u>なら</u> 行かないとはっきりしてほしい。	<i>Iku nara iku, ikanai nara ikanai to hakkiri shite hoshii.</i>	Kalau mau pergi bilang pergi, kalau tidak ya bilang tidak; aku ingin kamu jelas.
59	知っているの <u>なら</u> 、隠さずに全部話してください。	<i>Shitte iru no nara, kakusazu ni zenbu hanashite kudasai.</i>	Kalau kamu tahu, tolong ceritakan semuanya tanpa menyembunyikan.
60	<u>どうせなら</u> 、一番いい席で観たいよね。	<i>Dōse nara, ichiban ii seki de mitai yo ne.</i>	Kalau sekalian, penginnya nonton di kursi terbaik ya.
61	困っている <u>なら</u> 、助け合るのが当たり前だ。	<i>Komatte iru nara, tasukeau no ga atarimae da.</i>	Kalau ada yang kesulitan, sudah sewajarnya saling membantu.
62	成功させたい <u>なら</u> 、もっと努力が必要だ。	<i>Seikō sasetai nara, motto doryoku ga hitsuyō da.</i>	Kalau mau menyuksekannya, perlu usaha lebih keras.
63	一人で行くのが不安 <u>なら</u> 、一緒についていきましょうか。	<i>Hitori de iku no ga fuan nara, issho ni tsuite ikimashō ka.</i>	Kalau kamu cemas pergi sendirian, bagaimana kalau aku ikut menemani?
64	必要 <u>ならば</u> 、資料をこちらで用意いたします。	<i>Hitsuyō naraba, shiryō o kochira de yōi itashimasu.</i>	Kalau perlu, dokumen akan kami siapkan di sini.
65	嫌い <u>なら</u> 、最初からそう言えばよかったのに。	<i>Kirai nara, saisho kara sō ieba yokatta noni.</i>	Kalau tidak suka, seharusnya dari awal bilang begitu.
66	時間があるの <u>なら</u> 、ゆっくりとお話ししたいですね。	<i>Jikan ga aru no nara, yukkuri to ohanashi shitai desu ne.</i>	Kalau ada waktu, saya ingin mengobrol santai.

67	気になる <u>なら</u> 、直接本人に聞いてみたらどう？	<i>Ki ni naru nara, chokusetsu honnin ni kiite mitara dō?</i>	Kalau kamu kepikiran, bagaimana kalau langsung tanya orangnya?
68	逃げ出したい <u>なら</u> 、今がチャンスかもしれない。	<i>Nigedashitai nara, ima ga chansu kamo shirenai.</i>	Kalau kamu ingin kabur, mungkin sekarang adalah kesempatan.
69	文句がある <u>なら</u> 、正々堂々と言ってください。	<i>Monku ga aru nara, seisē dōdō to itte kudasai.</i>	Kalau ada keberatan, sampaikan secara jujur dan terbuka.
70	この方法でダメ <u>なら</u> 、次の策を考えましょう。	<i>Kono hōhō de dame nara, tsugi no saku o kangaemashō.</i>	Kalau cara ini gagal, mari pikirkan langkah berikutnya.

Tabel 4: Pola と
Pola Kalimat yang menggunakan pola 「と」

No	Kalimat Jepang	Romanisasi	Terjemahan Indonesia
1	ら今度は刻み昆布や鷹のつめと一緒に甘酢に漬け込んだ。しばらく冷蔵庫で味を <u>馴染ませると</u> 、お店で買うような千枚漬けに。真っ白より、皮に色が入っているほうが見た目も華やか。	<i>Ra kondo wa kizami konbu ya taka no tsume to issho ni amazu ni tsukekonda. Shibaraku reizōko de aji wo najimaseru to, omise de kau yō na senmaizuke ni. Masshiro yori, kawa ni iro ga haitte iru hō ga mitame mo hanayaka.</i>	Kali ini aku rendam bersama konbu cincang dan cabai kering dalam cuka manis. Kalau didiamkan sebentar di kulkas agar bumbunya meresap, hasilnya seperti senmaizuke yang dibeli di toko. Dibanding putih polos, kulit berwarna tampak lebih meriah.
2	のは何ですか。三節をご覧下さい。「そのとき、神が『光よ。あれ。』と仰せられ	<i>No wa nan desu ka. San-setsu wo goran kudasai. “Sono toki, kami ga ‘hikari yo,</i>	Apa maksudnya? Silakan lihat ayat ketiga. ‘Pada waktu itu Tuhan berfirman, “Jadilah terang.” Maka

	た。 <u>すると</u> 光ができた。」神様は最初に光を創造されました。	<i>are. 'to ōse rareta. Suru to hikari ga dekita.' Kamisama wa saisho ni hikari wo sōzō saremashita.</i>	terciptalah terang.' Tuhan mula-mula menciptakan terang.
3	フォンショッキング。なんかいつも思うことなんだけど結構大物俳優さんがいいとにも <u>出ると</u> なんか恥ずかしそうにしているのが印象的だった。	<i>Fon shokkingu. Nanka itsumo omou koto nanda kedo, kekkō ōmono haiyū-san ga Itomo ni deru to nanka hazukashisō ni shite iru no ga inshō-teki datta.</i>	Benar-benar mengejutkan. Entah kenapa, selalu saja aku merasa begini: kalau aktor besar muncul di acara Itomo, kesannya mereka jadi tampak malu-malu, itu sangat berkesan.
4	度のデータが転送されているものとみられる。これを「1パケット0.21円」で <u>計算すると</u> 、定額プランに入っていないユーザーは、Y!ボタン1回あたりにかかる費用は「50…	<i>Do no dēta ga tensō sarete iru mono to mirareru. Kore wo "ippaketto 0.21 en" de keisan suru to, tēgaku puran ni haitte inai yūzā wa, Y! botan ikkai atari ni kakaru hiyō wa "50...".</i>	Diduga sejumlah data telah dikirim. Kalau ini dihitung dengan '0,21 yen per paket', bagi pengguna yang tidak memakai paket tetap, biaya per sekali menekan tombol Y! adalah '50...'. .
5	L系アニメである。BL系アニメとはボーイズ・ラブのことである。しかし、 <u>見ると</u> 意外といいのである 私もその気があるのかも知れない^^ ; ...	<i>L-kei anime de aru. BL-kei anime to wa bōizu rabu no koto de aru. Shikashi, mite miru to igai to ii no de aru. Watashi mo sono ki ga aru no kamo shirenai.</i>	Itu anime bergenre L. BL-kei anime berarti 'boys love'. Namun, ketika aku coba tonton, ternyata bagus juga. Mungkin aku juga ada kecenderungan begitu...
6	崩壊が続く中国日本企業も中国で <u>うろうろしている</u> と逃げ遅れる≪不況本格化! 珠江デルタの香港企業はどうなるのか?≫	<i>Hōkai ga tsuzuku Chūgoku. Nihon kigyō mo Chūgoku de urouro shite iru to nigeokureru.</i>	Di Tiongkok, kehancuran terus berlanjut. Kalau perusahaan Jepang juga hanya mondar-mandir di Tiongkok, mereka akan terlambat kabur.

7	お許し下さいませ… (爆) コチラは先日の大阪での戦 利品となります。いやあ ～、こう <u>見ると</u> ラリーおじ さんも随分集まったなあ～ って感じです。	<i>O-yurushi kudasai mase... Kochira wa senjitsu no Ōsaka de no senrihin to narimasu. Iyā, kō miru to Rarī oji-san mo zuibun atsumatta nā tte kanji desu.</i>	Mohon maaf ya... Ini hasil buruan dari Osaka tempo hari. Wah, kalau dilihat begini, figur Paman Rally sudah terkumpul lumayan banyak ya.
8	の病院から帰ってくるとク ラス担任が来たようで山の ようなお手紙が・・・中身 を <u>見てみると</u> 冬休みの宿 題のドリル…	<i>...Byōin kara kaette kuru to kurasu tannin ga kita yō de yama no yō na o-tegami ga... Nakami wo mite miru to, fuyuyasumi no shukudai no doriru....</i>	Ketika pulang dari rumah sakit, tampaknya wali kelas sudah datang dan ada setumpuk surat... Waktu kulihat isinya, ada buku latihan PR liburan musim dingin...
9	る、自分の人生は 自分で 考える・・・むつかしいと ころは ありますけど、自 分でできるところは自分で する。人に甘えて <u>ばかりい ると</u> いけませんね。	<i>...Jibun no jinsei wa jibun de kangaeru. Muzukashii tokoro wa arimasu kedo, jibun de dekiru tokoro wa jibun de suru. Hito ni amaete bakari iru to ikemasen ne.</i>	Untuk hidup kita sendiri, ya kita yang memikirkan. Memang ada bagian sulit, tapi yang bisa kita lakukan sendiri ya kita lakukan sendiri. Kalau terus-terusan bergantung pada orang lain, itu tidak baik, ya.
10	能性としても当為としても あらゆるすべての局面です べての人々の個人の <u>尊厳と</u> 人権を守るということを絶 対に守り通してそして何よ りも自分の命よりも大切な こととしてあなたがあると <u>する</u> ならば、…	<i>Nōsei to shite mo tōi to shite mo, arayuru subete no kyokumen de... anata ga aru to suru naraba,...</i>	Baik sebagai kemungkinan maupun sebagai keharusan, dalam setiap situasi, jika kita betul-betul menjaga martabat dan hak asasi tiap orang dan menjadikannya lebih penting dari nyawa sendiri, maka
11	。仕事の関係で色々とスト レスもたまるし、そのスト レスを解消しようと <u>すると</u> またお金を使ってしまう。	<i>Shigoto no kankei de iroiro to sutoresu mo tamaru shi, sono sutoresu wo kaishō shiyō to suru to</i>	Karena pekerjaan, stres menumpuk, dan kalau mencoba menghilangkan stres itu, malah menghabiskan uang lagi.

		<i>mata okane wo tsukatte shimau.</i>	
12	、そう <u>すると</u> 、あの人たちって実は結構すごいのかもしれない、と思えてきたり。	<i>...Sō suru to, ano hitotachi tte jitsu wa kekkō sugoi no kamo shirenai, to omoete kitari.</i>	Kalau begitu, mulai terasa bahwa orang-orang itu sebenarnya lumayan hebat juga.
13	を <u>していると</u> 、時間があっという間に過ぎてしまう。	<i>...wo shite iru to, jikan ga atto iu ma ni sugite shimau.</i>	Kalau sedang melakukan itu, waktu berlalu begitu saja.
14	、テレビを <u>つけると</u> いつも同じようなニュースばかりでうんざりする。	<i>Terebi wo tsukeru to itsumo onaji yō na nyūsu bakari de unzari suru.</i>	Kalau menyalakan TV, selalu berita yang mirip-mirip saja sehingga bikin jemu.
15	スイッチを <u>入ると</u> 、すぐに画面が立ち上がるようになった。	<i>Suitchi wo ireru to, sugu ni gamen ga tachiagaru yō ni natta.</i>	Kalau menyalakan sakelar, sekarang layar langsung menyala.
16	「メニューにタコライスが <u>あると絶対</u> に頼むんですよ。」	<i>Menyū ni tako raisu ga aru to zettai ni tanomu n desu yo.</i>	Kalau di menu ada taco rice, dia pasti memesannya.
17	、ボタンを <u>押すと</u> ポイントが貯まる仕組みになっている。	<i>Botan wo osu to pointo ga tamaru shikumi ni natte iru.</i>	Kalau menekan tombol, sistemnya dibuat sehingga poin akan terkumpul.
18	春に <u>なると</u> 、このあたりは桜でいっぱいになる。	<i>Haru ni naru to, kono atari wa sakura de ippai ni naru.</i>	Kalau sudah masuk musim semi, daerah ini dipenuhi bunga sakura.
19	『忠義の号令』での兵力の底上げと『落雷』での手数減少という合わせ技で <u>来られると</u> 厄介ですね。	<i>“Chūgi no Daigōrei” de no heiryoku no sokoage to “Rakurai” de no tekazu genshō to iu awase-waza de korareru to yakkai desu ne.</i>	Kalau mereka datang dengan kombinasi ‘Seruan Besar Kesetiaan’ untuk menaikkan pasukan dan ‘Petir’ untuk mengurangi serangan, itu benar-benar merepotkan.

20	ここに来たら、家に帰ってすぐにシャンプー！！ <u>シャンプーしないと</u> ボツボツできちゃうからねえ～…	<i>Shanpū shinai to botsubotsu dekichau kara nē.</i>	Kalau tidak keramas, akan muncul bintik bintik (jerawat kecil), lho.’
21	大きな沼があります。釣や散歩を楽しむ人がチラホラ居るだけ。広い風景を <u>撮ると</u> なると電線や住宅が入るので切り取って“パ写”。秋めいてきた青森です y o ー。	<i>Ōkina numa ga arimasu. Tsurii ya sanpo wo tanoshimu hito ga chirahora iru dake. Hiroi fūkei wo toru to naru to densen ya jūtaku ga hairu node kiritorotte “pa-sha”. Akimete kita Aomori desu yo.</i>	Ada rawa besar. Hanya ada orang yang mancing atau jalan santai. Kalau mau memotret pemandangan luas, kabel dan rumah ikut masuk, jadi harus dipotong lalu ‘cekrek’. Aomori mulai terasa musim gugur.
22	たくって、冬へ逆戻りで。着替えていたら、なんだか、玄関がざわざわします。 <u>出てみると</u> ・・・ありがたい、いただき物の山。田舎ならではでしょ・・・	<i>Takutte, fuyu e sakamodori desu. Kigaete itara, nandaka, genkan ga zawazawa shimasu. Dete miru to... arigatai, itadakimono no yama. Inaka narade wa desho.</i>	Salju turun lagi, rasanya kembali ke musim dingin. Saat sedang ganti baju, terasa pintu depan ramai. Waktu aku keluar, ternyata ada setumpuk pemberian. Memang khas pedesaan ya.
23	私は中小企業経営者ですので、逆に <u>知らない</u> とやばいような内容ばかりですが…。	<i>Watashi wa chūshō kigyō keieisha desu node, gyaku ni shiranai to yabai yō na naiyō bakari desu ga....</i>	Karena saya pengusaha UMKM, justru ini isinya hal-hal yang kalau tidak tahu bisa gawat.
24	…いつもコメントをいただきありがとうございます。皆さんのブログを <u>拝見すると</u> 、とても勉強になります。	<i>Itsumo komento wo itadaki arigatō gozaimasu. Minasan no burogu wo haiken suru to, totemo benkyō ni narimasu.</i>	Terima kasih selalu atas komentarnya. Kalau saya membaca blog kalian, saya banyak belajar.
25	少なくないはず今の世は、目標を立てることで結果を出せる人ばかりでなく。目	<i>Sukunakunai hazu. Ima no yo wa, mokuhyō wo tateru koto de kekka wo</i>	Jumlahnya tidak sedikit. Di zaman sekarang ini, bukan hanya orang yang bisa menghasilkan hasil dengan

	標を <u>立てると</u> 、うまくいかなくなる、やる気が無くなる人や、鬱に成って落ち込む人たちが増えている…	<i>daseru hito bakari de naku. Mokuhyō wo tateru to, umaku ikanaku naru, yaruki ga nakunaru hito ya, utsu ni natte ochikomu hitotachi fuete iru....</i>	membuat target. Kalau membuat target, ada juga orang yang malah jadi gagal, kehilangan motivasi, bahkan depresi.
26	、そのボタンを <u>押すと</u> 設定がリセットされてしまうので注意が必要です。	<i>Sono botan wo osu to settei ga risetto sarete shimau node chūi ga hitsuyō desu.</i>	Kalau menekan tombol itu, pengaturan akan ter-reset, jadi perlu hati-hati.
27	って、カラスとかの天敵から、人に守ってもらおうとしているんだ。大きな鳥は、人が居るところにあまり近づかないからね。「 <u>そうすると</u> 、私たちは、燕さんを見守っているわけ…	<i>...Kurasu toka no tenteki kara, hito ni mamotte morō to shite iru n da. Ōkina tori wa, hito ga iru tokoro ni amari chikazukanai kara ne. “Sō suru to, watashi-tachi wa, tsubame-san wo mimamotte iru wake...”.</i>	Mereka mencoba dilindungi manusia dari musuh seperti gagak. Burung besar tidak terlalu mendekat ke tempat orang. ‘Dengan begitu, sebenarnya kitalah yang menjaga burung layang-layang...’
28	…が少々あったのでございますが、隣家と1Mも離れておりませんので、干し物を <u>されていると</u> 出来ませんもの。これで、あの集中した毛虫を見る機会も少のうございましょう。	<i>...Tonari-ya to ichi mētā mo hanarete orimasen node, hoshi-mono wo sarete iru to dekimasen mono. Kore de, ano shūchū shita kemushi wo miru kikai mo sukunō gozaimashō.</i>	Karena jaraknya dengan rumah sebelah tidak sampai satu meter, kalau mereka menjemur cucian, saya tidak bisa (melakukan itu). Dengan ini, kesempatan melihat kumpulan ulat itu pun akan berkurang.
29	で秒殺試合が連発された。武道館は22時以降の使用が禁じられているので(22時に <u>なると</u> 勝手に撤去作業を始めてしまう)、それに	<i>...Budōkan wa nijūni-ji ikō no shiyō ga kinjirarete iru node (nijūni-ji ni naru to katte ni tekkyō sagyō wo hajimete shimau), sore ni awaseta</i>	Beberapa pertandingan kilat terjadi. Di Budokan, penggunaan setelah pukul 22.00 dilarang (kalau sudah jam 22.00, mereka mulai membongkar panggung), jadi mungkin ini penyesuaian terhadap aturan itu.

	あわせた処置なのだろうが ...	<i>shochi na no darō ga....</i>	
30	…あ縁起物なので、ヨシ！ とします（°ω°） （-ω-）ウンウン娘は緑 系のモノが <u>入ってると</u> 食べ ないので、卵を落としてあ げました。ちなみに去年の 七草粥は…	<i>...Enkimono nano de, yoshi! to shimasu. Musume wa midori-kei no mono ga haitte iru to tabenai node, tamago wo otoshite agemashita.</i>	Karena ini dianggap pembawa keberuntungan, ya sudahlah! Anak perempuanku kalau ada sayuran hijau di dalamnya tidak mau makan, jadi aku tambahkan telur.
31	をし、20分くらい縦に強 く <u>振ると</u> バターになるっ て！！！！正に瓶の中身が 分離するというヤツです ね。面白そうだけど、面倒 といえば、面倒だ！！！！	<i>...wo shi, nijuppun kurai tate ni tsuyoku furū to batā ni naru tte! Masani bin no nakami ga bunri suru to iu yatsu desu ne. Omoshiro-sō dakedo, mendō to ieba, mendō da!</i>	Kalau dikocok kuat-kuat secara vertikal sekitar 20 menit, katanya bisa jadi mentega! Benar-benar isi botolnya terpisah begitu. Terlihat menarik, tapi kalau dibilang merepotkan ya memang repot!
32	…あまり <u>飲み過ぎると</u> 、体 に悪いんじゃないかと少し 心配になります。	<i>Amari nomisugiru to, karada ni warui n janai ka to sukoshi shinpai ni narimasu.</i>	Kalau minum terlalu banyak, aku agak khawatir itu tidak baik bagi tubuh.
33	…ボタンを <u>押すと</u> 、画面に エラーが表示されることが あります。	<i>Botan wo osu to, gamen ni erā ga hyōji sareru koto ga arimasu.</i>	Kalau menekan tombol, kadang muncul pesan error di layar.
34	、雨が <u>降ると</u> すぐに道路が 渋滞するんですよね。	<i>Ame ga furu to sugu ni dōro ga jūtai surun desu yo ne.</i>	Kalau hujan turun, jalanan langsung macet, ya.
35	。晩飯はマーポーナス。ビ ールの影がちらつく前にご 飯を食べる。腹も <u>膨れると</u> 飲みたいという衝動もおさ まる。が、あっという間に	<i>Banmeshi wa mābō nasu. Bīru no kage ga chiratsuku mae ni gohan wo taberu. Hara mo fukureru to nomitai to iu shōdō mo osamaru. Ga, atto iu ma ni</i>	Makan malamnya mapo terong. Aku makan nasi sebelum bayangan bir muncul. Kalau perut sudah kenyang, dorongan ingin minum pun mereda. Tapi dalam sekejap makan

	晩飯は終わり、時間が余る。	<i>banmeshi wa owari....</i>	malam selesai dan waktu tersisa.
36	、外に <u>出ると</u> 冷たい風が顔に当たって、一気に目が覚めた。	<i>Soto ni deru to tsumetai kaze ga kao ni atatte, ikki ni me ga sameta.</i>	Ketika keluar, angin dingin menerpa wajahku dan aku langsung sepenuhnya sadar.
37	、ボタンを <u>押すと</u> メールが送信される仕組みになっています。	<i>Botan wo osu to mēru ga sōshin sareru shikumi ni natte imasu.</i>	Sistemnya diatur sehingga kalau menekan tombol, email akan terkirim.
38	、道に <u>迷うと</u> すぐにパニックになってしまう人もいる。	<i>Michi ni mayou to sugu ni panikku ni natte shimau hito mo iru.</i>	Ada juga orang yang kalau tersesat di jalan, langsung panik.
39	、一人に <u>なると</u> 色々と考え込んでしまう癖があります。	<i>Hitori ni naru to iroiro to kangaekonde shimau kuse ga arimasu.</i>	Saya punya kebiasaan kalau sendirian, jadi terlalu banyak berpikir.
40	、夜更かしを <u>すると</u> 次の日がとてもつらくなるので、最近は気をつけています。	<i>Yofukashi wo suru to tsugi no hi ga totemo tsuraku naru node, saikin wa ki wo tsukete imasu.</i>	Kalau begadang, hari berikutnya jadi sangat berat, jadi belakangan ini saya berhati-hati.
41	、ちゃんと説明を <u>読まない</u> と後で困ることになりますよ。	<i>Chanto setsumei wo yomanai to ato de komaru koto ni narimasu yo.</i>	Kalau tidak membaca penjelasan dengan benar, nanti kamu akan kerepotan.
42	、 <u>押し続けると</u> 強制終了してしまう場合があります。	<i>Oshitsuzukeru to kyōsei shūryō shite shimau baai ga arimasu.</i>	Kalau terus ditekan, kadang bisa berakhir dengan forced shutdown.
43	、急に <u>立ち上がると</u> 目の前が真っ白になることがあります。	<i>Kyū ni tachiagaru to me no mae ga masshiro ni naru koto ga arimasu.</i>	Kalau tiba-tiba berdiri, kadang pandangan menjadi putih.

44	、スイッチを <u>切ると</u> すぐに電源が落ちるように設定されています。	<i>Suitchi wo kiru to sugu ni dengen ga ochiru yō ni settei sarete imasu.</i>	Kalau mematikan sakelar, listrik langsung terputus; sistem diatur seperti itu.
45	われは善を気にする事もなく、普通に善行を行える者となるのだろう。世の中に善ばかり <u>だと</u> 、ゼンゼン面白くない、つまらない世の中になってしまう善があれば悪もあって始めてバランスの取れた世の中になるんだと思う。	<i>...Yononaka ni zen bakari da to, zenzen omoshirokunai, tsumaranai yononaka ni natte shimau....</i>	Kalau di dunia hanya ada kebaikan saja, dunia akan menjadi sangat tidak menarik dan membosankan; kalau ada kebaikan sekaligus kejahatan barulah dunia seimbang, menurutku.
46	、雪が <u>降ると</u> 子どもたちは一斉に外へ飛び出している。	<i>Yuki ga furu to kodomo-tachi wa issei ni soto e tobidasite iku.</i>	Kalau salju turun, anak-anak serempak berlari ke luar.
47	、夜に <u>なると</u> この辺りはとても静かになります。	<i>Yoru ni naru to kono atari wa totemo shizuka ni narimasu.</i>	Kalau malam tiba, daerah ini menjadi sangat sunyi.
48	えると周りが全て間違いだと勘違いして自分が辛い思いをする。だが、自分は周りの一部だと <u>考えると</u> 共存共栄出来る。つまり周りによってあなたは生かされていると考える事に...	<i>...Eru to mawari ga subete machigai da to kanchigai shite jibun ga tsurai omoi wo suru. Daga, jibun wa mawari no ichibu da to kangaeru to kyōzon kyōei dekiru. Tsumari mawari ni yotte anata wa ikasarete iru to kangaeru koto ni....</i>	Kalau menganggap hanya dirimu yang benar, kamu akan salah paham dan tersakiti. Tapi kalau menganggap dirimu bagian dari sekitar, kamu bisa hidup berdampingan. Dengan kata lain, kamu hidup karena orang lain.
49	、雨が <u>続くと</u> 洗濯物が全然乾かなくて困ります。	<i>Ame ga tsuzuku to sentakumono ga zenzen kawakanakute komarimasu.</i>	Kalau hujan terus, cucian sama sekali tidak kering dan itu merepotkan.

50	、 <u>風を引くと必ず</u> と言って いいほど喉からやられま す。	<i>Kaze wo hiku to kanarazu to itte ii hodo nodo kara yararemasu.</i>	Kalau masuk angin, hampir bisa dipastikan tenggorokanku yang pertama kali kena.
51	、一度 <u>サボると</u> 次もサボり たくなってしまうから気を つけないとね。	<i>Ichido saboru to tsugi mo savoritaku natte shimau kara ki wo tsukenai to ne.</i>	Kalau sekali bolos, nanti jadi ingin bolos lagi, jadi harus hati-hati ya.
52	、 <u>暗くなると</u> 一気に冷え込 んできますね。	<i>Kuraku naru to ikki ni hiekomde kimasu ne.</i>	Kalau mulai gelap, udara langsung jadi sangat dingin ya.
53	、掃除を <u>サボっていると</u> す ぐに部屋が散らかってしま います。	<i>Sōji wo sabotte iru to sugu ni heya ga chirakatte shimaimasu.</i>	Kalau malas bersih-bersih, kamar cepat sekali berantakan.
54	、食べ <u>過ぎると</u> すぐに胃が もたれてしまうようになり ました。	<i>Tabesugiru to sugu ni i ga motarete shimau yō ni narimashita.</i>	Kalau makan terlalu banyak, sekarang perutku langsung terasa penuh dan berat.
55	、本を読み <u>始めると</u> 時間を 忘れてしまいます。	<i>Hon wo yomihajimeru to jikan wo wasurete shimaimasu.</i>	Kalau mulai membaca buku, aku sampai lupa waktu.
56	、 <u>涼しくなると</u> 虫の声がよ く聞こえる季節ですね。	<i>Suzushiku naru to mushi no koe ga yoku kikoeru kisetsu desu ne.</i>	Kalau mulai sejuk, ini musim di mana suara serangga sangat jelas terdengar, ya.
57	、締め切りが <u>近づくと</u> 急に やる気が出てくるタイプで す。	<i>Shimekiri ga chikadzuku to kyū ni yaruki ga dete kuru taipu desu.</i>	Saya tipe yang kalau deadline mendekat, tiba-tiba baru keluar semangat.
58	、調子に <u>乗っていると</u> 足元 をすくわれることがありま すよ。	<i>Chōshi ni notte iru to ashimoto wo sukuwareru koto ga arimasu yo.</i>	Kalau lagi terlena/kelewat pede, bisa-bisa kamu dijegal dari bawah, lho.
59	、真面目に <u>やっていると</u> ち ゃんと見ていてくれる人が いるものです。	<i>Majime ni yatte iru to chanto mite ite kureru hito ga iru mono desu.</i>	Kalau kamu mengerjakan sesuatu dengan sungguh-sungguh, akan selalu ada orang yang benar-benar memperhatikan.

60	、期待し <u>過ぎると裏切られ</u> たときのショックが大きい です。	<i>Kitai shisugiru to uragirareta toki no shokku ga ōkii desu.</i>	Kalau terlalu berharap, saat dikhianati, rasa kagetnya jadi besar.
61	<u>歩き続けると</u> 、だんだん足 が重くなってきました。	<i>Arukitsudzokeru to dandan ashi ga omoku natte kimashita.</i>	Kalau terus berjalan, perlahan kaki menjadi berat.
62	、同じことを <u>繰り返してい</u> <u>ると飽きてしまいますよ</u> ね。	<i>Onaji koto wo kurikaeshite iru to akite shimaimasu yo ne.</i>	Kalau terus mengulang hal yang sama, lama-lama bosan juga, ya.
63	…夕飯は何を作ろうか？な どと考えていたんですが… <u>気が付くと</u> 11時5分…。信じられ ない^^先ほどまで寝てい たんです…	<i>Yūhan wa nani wo tsukurō ka nado to kangaete ita n desu ga... ki ga tsuku to jūichi-ji gojup pun...</i>	Tadi aku masih memikirkan mau masak apa untuk makan malam... Begitu tersadar, sudah jam sebelas lewat lima puluh...
64	、気を <u>抜いていると</u> すぐに 風邪を引いてしまう体質な んです。	<i>Ki wo nuite iru to sugu ni kaze wo hiite shimau taishitsu nan desu.</i>	Kalau lengah sedikit, saya ini tipenya yang langsung masuk angin.
65	、外で <u>遊んでいると</u> 時間の 経つのを忘れてしまいま す。	<i>Soto de asonde iru to jikan no tatsu no wo wasurete shimaimasu.</i>	Kalau bermain di luar, saya lupa waktu berlalu.
66	、人の悪口を <u>言っていると</u> 自分にも返ってくると言わ れます。	<i>Hito no waruguchi wo itte iru to jibun ni mo kaette kuru to iwaremasu.</i>	Katanya, kalau suka menjelekkkan orang, hal itu akan kembali ke diri sendiri.
67	、真剣に <u>向き合うと</u> 相手の 本音が少しずつ見えてきま す。	<i>Shinken ni mukiau to aite no honne ga sukoshi zutsu miete kimasu.</i>	Kalau kita menghadapi dengan sungguh-sungguh, perlahan-lahan terlihat isi hati sebenarnya lawan bicara.

68	、 <u>努力しない</u> と夢は叶わないと思います。	<i>Doryoku shinai to yume wa kanawanai to omoimasu.</i>	Saya pikir, kalau tidak berusaha, mimpi tidak akan tercapai.
69	、本音を <u>言う</u> と少し怖い気もしますが、正直でいたいと思っています。	<i>Honne wo iu to sukoshi kowai ki mo shimasu ga, shōjiki de itai to omotte imasu.</i>	Kalau jujur mengungkapkan isi hati, agak menakutkan juga, tapi saya ingin tetap jujur.
70	、4気筒と似ているけど、トルクの厚みが違うそして、アイドリングではガラガラ、 <u>回す</u> とヒューンという独特のエキゾーストノートだった。	<i>...Yon-kitō to nite iru kedo, toruku no atsumi ga chigau. Soshite, aidoringu de wa gara-gara, mawasu to hyūn to iu dokutoku no ekizōsuto nōto datta.</i>	...Mirip mesin 4 silinder, tapi tebal torsiya berbeda. Dan saat idle suaranya berderak, kalau diputar, mengeluarkan suara knalpot khas ‘hyuun’.

